



EL PROBLEMA DE LAS PENSIONES PARA ANCIANOS

(F. L. I. S.)

¿Qué habrá de hacer la comunidad con sus miembros que por razón de edad están incapacitados para ganarse el diario sustento? ¿Es bien inter-nario, como hasta ahora, en asilos, en "casas para pobres", que por mucho que se hayan mejorado en épocas recientes son sin embargo asilos? ¿O habrán la comunidad y el estado de reconocer sus obligaciones para con sus miembros infortunados, proporcionándoles medios de subsistencia sin herir su dignidad? Este problema, a pesar de ser viejo, aun no se solución satisfactoriamente. Varias naciones europeas han creído haberlo resuelto estatuyendo leyes que otorgan pensiones por causa de vejez. Seis estados de Norte América han seguido el ejemplo, estableciendo, cuando menos, el principio de la responsabilidad de la comunidad para con sus ancianos sin medios de subsistencia. Proyectos de ley que establecen pensiones oficiales para ancianos inopes han sido presentados a las respectivas legislaturas de veinticinco estados, así como al Congreso Federal de Estados Unidos. El problema, pues, se reconoce como de importancia nacional.

El pro de la cuestión.—Los promotores de la idea de las pensiones para ancianos indigentes arguyen que la indigencia de la gente de edad avanzada se debe en la mayoría de los casos a causas ajenas a su voluntad. Muy a menudo, son las enfermedades crónicas o la incapacidad física las responsables de la mayoría de casos de indigencia. Más aun, la tendencia actual en el campo de la industria y el comercio es a emplear sólo gente joven. Por lo tanto, toda persona que llega a los sesenta años de edad, y aun antes, tiene grandes dificultades en conseguir trabajo, aun cuando tenga la capacidad física para desempeñarlo. Se dan muchos casos de individuos que han logrado hacer ahorros, pero que han tenido la desgracia de pasar por largos períodos de enfermedad o de cese que han consumido todas sus economías. Y no todo anciano o anciana tiene familiares que lo mantengan en la vejez.

Los campeones del movimiento pro-pensiones explican que el plan tiene por objeto hacerles llevarlos sus últimos años a los ancianos indigentes, permitiéndoles vivir en hogares propios, libres de las ansiedades de la necesidad y sin sufrir el estigma del pauperismo. Así, los pensionados podrán vivir en ambientes de su propia selección y no reclusos en asilos, que aunque sean de oro son siempre jaulas.

El contra del asunto.—A la par que ardientes defensores, el plan pro-pensiones tiene numerosos opositores. Estos, en primer lugar, se niegan a reconocer como premisa el principio de que la sociedad tenga responsabilidad tanta para con sus indigentes de avanzada edad. Se arguye que un sistema de pensiones oficiales como el que se proyecta contribuiría a hacer disminuir los hábitos de economía y frugalidad, hiriendo indirectamente, las fuentes de energía humana. Mas aun, el sistema haría que el pauperismo aumentara, ya que se le eliminarían sus aspectos más desagradables. Mas aun, continúan los del contra, tales pensiones oficiales darían por resultado que los parientes de los ancianos se harían menos celosos de sus obligaciones para con ellos, pues sería entonces deber "del gobierno" y no de los parientes el mantener a los viejos. Finalmente, la beneficencia privada vería disminuir su radio de acción, ya que se dejaría de haber indigentes; pues ahora todo pobre se convertiría en "pensionado". Y no faltan quienes ataquen al plan de "socialista", ya que tiende a poner otra actividad social más, la de la beneficencia, en manos del gobierno.

La extensión del pauperismo por causa de edad en E. U.—Muchas investigaciones se han llevado a cabo, a efecto de promover los intereses del movimiento pro-pensiones. En la ciudad de Nueva York hay instituciones

La Voz de la Colonia

AN INDEPENDENT SPANISH PUBLICATION, SERVING THE INTERESTS OF THE MEXICAN PEOPLE, AND MERCHANTS IN GENERAL. PERIODICO SEMANARIO, INDEPENDIENTE POPULAR—DEDICADO A LOS INTERESES DE LOS MEXICANOS EN ESTE DISTRITO.

5to. AÑO—FIFTH YEAR—Entered as Second Class Matter October 30, 1920 at the Post Office at Santa Paula, California, under the Act of March 3rd, 1879

Santa Paula, California, Jueves, 9 de Mayo de 1929

Telefono de Oficina 444
Telefono de Residencia 207-26-3
HORAS DE OFICINA
De las 8:00 a. m. a las 6 p. m.
120 So. Mill St. 335 Calle 6ta. al Sur.
M. A. REYES, Director
Precio de Suscripción por un Año \$2.00
Toda Suscripción Deberá ser Pagada Adelantada.

NUMERO 29

CUATRO PRESOS POR TRAFICAR EN LICORES

Martinez Multado en \$250

Como resultado de la celebración de las fiestas patrias del cinco de mayo, Johnny Martinez, fué a parar tras de las rejas, acusado de haber hecho una transacción donde figuró un galón de licor, y C. K. Smith y Paul Morris, también de este lugar, cayeron en las garras de la policía por haber hecho la compra del dicho galón a Johnny Martinez.

Martínez fué detenido habiéndosele impuesto \$500 de fianca.

Edmundo Torres, fué alojado en el "hotel" de la ciudad, después de haberse encontrado durmiendo a media calle, donde su coche obstruía el tráfico.

Después de pasar una noche y un día de agradable descanso se despidió pagando \$25.00 por el hospedaje.

públicas y particulares que tienen a su cuidado no menos de 13,000 ancianos indigentes. Se sabe, además, que en esa ciudad hay cuando menos 2350 personas que reciben ayuda pecuniaria de parte de diversas agencias sociales. Hay en E. U. 1,200 "hogares" o asilos para ancianos; de los que 9 son de militares federales, 46 sostenidos por los gobiernos de los estados, 101 por organizaciones fraternales y 408 por corporaciones religiosas.

El Asilo Masónico Alemán de la ciudad de Nueva York fue la primera institución fraternal de esta naturaleza en organizarse, en 1867. La orden llamada de los "Old Fellows" mantiene 47 asilos, los masones 38, los "Knights of Pythias" 12. Los asilos de las órdenes fraternales tienen una capacidad total de 10,500 personas.

De los 475 asilos u "hogares" sostenidos por organizaciones religiosas 156 son católicos, 47 luteranos, 45 metodistas, 39 presbiterianos, 20 bautistas, 42 judíos, etc.

115 de los asilos que nos ocupan distinguen en cuanto a raza, nacionalidad o color. Hay uno que sólo admite ciudadanos de Estados Unidos cuatro sólo a personas que hablan inglés, 24 sólo para judíos, 8 exclusivamente para negros, 20 sólo para blancos, y así por ese orden. Muchas de estas instituciones tienen edificios montados a la moderna, con extensos solares adyuntos; que se dedican a la siembra de frutas y legumbres. En cambio, hay asilos que tienen más bien aspecto de cárceles, pues carecen en lo absoluto de comodidades tendientes a hacer llevadera la vida de los asilados.

Seis estados y el territorio de Alaska a la cabeza de la reforma—Por muy moderno y humanitario que cualquier asilo sea, no deja de ser asilos. Por eso, los promotores del movimiento pro-pensiones quieren que se establezcan pensiones a base de fondos públicos y que no se consideren como caridad, sino como "reconocimiento de servicios pasados". Estas pensiones hacen posible que los ancianos sin emolumentos permanezcan al lado de sus familiares o amigos, sin tener que pasar sus últimos días en la "casa de los pobres".

Al estado de Arizona copo la honra de ser el primero en abolir los asilos de indigentes, en 1914, estableciendo al mismo tiempo pensiones para madres de familia y para ancianos indigentes. Sin embargo, la ley fué declarada anti-constitucional, por su vaguedad. Pero, en 1915, Alaska estatuyó una ley que otorga pensiones de \$12.50 mensuales a todas aquellas personas de más de 65 años de edad que llenen ciertos requisitos de residencia, carácter y necesidad. A fines de 1928 había leyes similares en los estados de Colorado, Kentucky, Maryland, Montana, Nevada y Wisconsin.

Las leyes de pensiones establecen un sistema opcional por parte de los condados. Esto es, todo condado puede adoptar el plan a prueba por un año y repudiarlo después, si a bien lo tiene. Por lo general, los indigentes tienen que tener setenta años de edad para recibir pensión (65 en Nevada y Maryland), tienen que ser ciudadanos de Estados Unidos, por lo menos durante los quince años anteriores a la petición y residentes del estado o del condado por el mismo período (diez en Nevada).

CARACAS, VEN.—El general Juan Vicente Gómez, dictador de Venezuela durante 21 años, continúa hoy firme en su decisión de no aceptar su reelección hecha por las Cámaras.

ECOS DE LA CELEBRACION DEL 5 DE MAYO

El domingo cinco de mayo, fué día de regocijo para las colonias de este condado.

En Fillmore y Sespe, se desarrollaron dos programas patrióticos, dignos de la fecha y honor a sus entusiastas componentes.

Comenzando a las 9 a. m. en Fillmore hubo un pasco cívico, partiendo del campito de la Asociación y terminando a las 11 a. m. en el mismo lugar, dando principio el programa literario.

Los números del programa se destacaron por su espíritu patriótico, habiendo tomado parte en los discursos connotados mexicanos de Fillmore y Santa Paula.

A las 2:30 p. m. dió principio una gran corrida de toros. Una cuadrilla de vistosos toreros rompió plaza. Un cornicriota que substituyó al toro se acomodó dentro de su aparato y dió principio la gran corrida que arrancó aplausos y vivas a los cientos de mexicanos allí reunidos.

Este espectáculo se prolongó por una hora, habiendo habido dos o tres pitoneados. El médico de rondel estuvo listo y presturoso con sus primeros auxilios.

A las 6:00 p. m. dió principio un gran baile. La Banda del Profesor Manuel Lucero, cubrió el programa musical.

En Sespe, es una tradición entre la pequeña colonia de ese lugar, celebrar esta gloriosa fecha. Año tras año los compatriotas de ese lugar se congregan para rendir tributo a nuestros héroes, con un corto programa cívico y un gran baile.

Los números del programa destacaron este año, así como el baile, que principió a las 3 p. m. para terminar a las 10 de la noche, estando muy lucido.

UNA BOTELLA; UN PUNTAPIE Y EL JUEZ

Tomás Sáenz con una botella de "gin" le pegó a su esposa en la cara y luego le dió un puntapié en la rodilla, quitándole algo de piel según la quejosa ante el juez Malvern Dimmick de Ventura. Sáenz es residente de esta ciudad, habiendo quedado detenido por no haber podido presentar una fianza de \$300.00.

NUEVO PERSONAL DE LA SOCIEDAD NACIONAL "IGN. ZARAGOZA"

La Sociedad Nacional Mexicana, "Ignacio Zaragoza" instaló el sábado pasado a sus nuevos oficiales que funcionarán durante el presente año en el seno de la sucursal número 22. Ex-Presidente, Francisco Gómez; Presidente, Bartolo Pérez; Secretario, J. C. Hernández; Tesorero, Nieves M. Robles; 1er. Síndico, Diego Verdugo; 2do. Síndico Bruno Ramírez; 3er. Síndico, Ramón Bañales; Sanidad, Octaviano Baiza.

LOS CATOLICOS EL GOBIERNO MEXICANO EN PLATICAS

CUADRO DE MEXICO.—El Gobierno Mexicano se encuentra listo para llevar a cabo una conferencia con los jefes de la Iglesia Católica de México, de acuerdo con las declaraciones y proposiciones del Obispo Ruiz, a efecto de llegar a un buen entendimiento para solucionar las controversias que vienen existiendo entre el Estado y la Iglesia Católica.

Las anteriores declaraciones fueron hechas hoy en la noche, en el Castillo de Chapultepec, por el Presidente de la República, licenciado Emilio Portes Gil, como resultado de las preguntas que sobre el particular le dirigieron los periodistas metropolitanos, al abordar tan escabroso asunto, aunque dichas declaraciones fueron expuestas como una plática y no como un anuncio oficial.

CARTA ABIERTA A LA S. FRATERNA MEXICANA

A todos los dignos miembros que componen la H. Sociedad Fraternal Mexicana, hacemos presente nuestro nuestro más sincero agradecimiento por el beneficio tan grande que hemos recibido de esa H. Sociedad y que en el cumplimiento de su deber para con sus asociados al tiempo de necesitarse de sus beneficios como en la presente ocasión, al acontecer el fallecimiento de uno de sus miembros habiéndose llamado en vida Porfeto Jacinto.

Hacemos público el haber recibido la cantidad de \$44.00 por lo que estamos altamente agradecidos y deseamos a esa H. Sociedad todo género de prosperidad y progreso sirviendo esto como una mejor recomendación de sus hechos los cuales están inbuidos de verdadera fraternidad, según sus postulados que la enaltecen.

Después de toda nuestra gratitud nos ofrecemos a las deudas órdenes de la Sociedad.

A nombre de sus hermanos y demás parientes, firmo la presente. MA. JESUS G. VDA. DE JACINTO.

PROXIMOS MATRIMONIOS EN FILLMORE, CALIF.

En la casa de Corte del Condado se extendieron los correspondientes permisos matrimoniales, a las siguientes parejas: Luis Gopica, y Catalina López; Rafael Gómez y Epifania Sánchez.

La señorita López, es una dama ampliamente conocida entre la colonia de ese lugar, así como la señorita Sánchez, estando ambas emparentadas con las mejores familias de esa colonia.

El señor Luis Gopica así como el señor Rafael Gómez, también disfrutan de muchas simpatías entre nuestros paisanos de Fillmore.

MR. W. B. KNAPP, NUEVO JUEZ DE PAZ EN PIRU

W. B. Knapp, director del semanario "Piru News" de Piru, Cal., fué nombrado esta semana Juez de Paz en sustitución de C. L. Carie, quien se ausentó de esa comunidad.

ACCIDENTE EN EL JUEGO DE PELOTA EL DOM. 5

El domingo pasado en el juego de pelota celebrado entre el team de la U. P. B. M. I. de Santa Barbara y los "All Stars" de Santa Paula, en Fillmore, la niña hija de los esposos Marquez, recibió un pelotazo que casi le costó la vida.

SE ABRE EL BANCO AGRICOLA EN SONORA

NOGALES.—El Banco Mercantil y Agrícola, S. A. de esta ciudad anuncia que en estos días se reanudarán sus operaciones en esta plaza. Durante la revolución, el citado banco estuvo funcionando en lado americano. También se anuncia que pronto quedarán instaladas las sucursales de Hermosillo y de Guaymas.

RESTAURANT BAJO NUEVA GERENCIA

Bajo la nueva gerencia de la señora María Parra, se acaba de abrir el restaurant "El León de Oro". Este restaurant antes corría por el nombre de la "Golondrina", y está en el billar de Tony Villa.

"LA PUERTA FALSA DE UNA DISCUSION"

Como Presidente del Centro de la Unión Nacionalista Mexicana de Santa Paula, debo al público una explicación.

Hágame breves antecedentes del caso: Hace aproximadamente dos meses visitaron Santa Paula algunos de los funcionarios principales de la Unión Nacionalista Mexicana y con tal motivo se efectuó una conferencia a la que asistieron numerosas personas.

Al terminar de hablar el Jefe de la Unión Sr. Urdanivia, algunos elementos antagonicos que al acto asistieron, pretendieron decir algo y fueron invitados cordialmente para exponer sus ideas, ofreciéndoles respetuosos caballerosamente. Al fin desistieron de hablar, por temor indudablemente de hacer el ridículo, ya que había quienes podían contestarles.

Días después fué traído a esta ciudad el Profesor Platas, quien se dedicó a denigrar al pueblo católico, a la Iglesia y a las instituciones religiosas.

A fin de que se procediera con mayor juicio y no se incurriera en la deslealtad de atacar a mansalva, retamos a una controversia, rogando fuera aceptada una pública discusión sobre un tema en cuyo derredor había surgido el debate: "La actuación de la Iglesia Católica a través de la Historia de México".

Los enemigos rehuyeron esta controversia y no fué sino después de mucho insistir cuando se decidieron a encomendar al asunto al "Partido Liberal" el cual a su vez invitó al ya citado profesor Platas para sostener sus puntos de vista.

Y la controversia había quedado pactada para el domingo 28 del próximo pasado abril.

Pero un incidente vino a impedirlo: las autoridades del lugar, avisadas por los mismos opositores de que el acto iba a celebrarse y que podía dar margen a alteraciones del orden, prohibieron la controversia.

En tal virtud, los oradores católicos no se presentaron, seguros como estaban de que el acto no se efectuaría y respetuosos de las disposiciones de la autoridad. Pero los contrarios sí se presentaron, para valerse de esa indigna maniobra y hablar sin enemigo al frente a todo su sabor, seguros de que la catapulta de errores que vertían no encontrarían una palabra de verdad que les sirviese de freno.

Quedan en pie estos hechos: 1.—Que no fuimos los católicos los que rehúimos la controversia.

2.—Que estábamos y estamos dispuestos a rebatir cualquier conferencia que se sustente en nuestra contra para calumniarnos.

3.—Que si no nos presentamos el domingo antes dicho fué porque existía la seguridad de que la controversia había sido suspendida.

4.—Que los sectarios temerosos de sufrir una contundente derrota en el campo de la idea, recurrieron a una chicana de juzgado menor para evadir el compromiso.

A pesar de todo lo dicho, el Centro de la Unión Nacionalista insiste en probar a sus contradictores que están en un error a sabiendas y que faltan a la verdad cuando vacían sobre la Iglesia todo el odio de sus ataques. Y no siendo posible la controversia de palabra, sostenemos nuestro reto para la controversia escrita sobre el mismo tema.

Y antes de esperar a que se aceptado o no nuestro reto, iniciaremos la serie de artículos que girarán en torno del tema propuesto. Y verá el público que difícil es sostener lo que calumniamos si se tiene la certidumbre de que no van a ser desmentidas las palabras.

Santa Paula, Mayo 3 de 1929. ROSENDO VALLADOLID, Presidente del Centro de la U. N. M. de Santa Paula, California.

SE REANUDA EL SERVICIO DE TRENES EN SONORA

NOGALES.—El próximo domingo quedará restablecido el servicio de trenes hacia el sur, anunciándose en las oficinas de la División ferroviaria, que en el día indicado saldrá el primer tren de pasajeros. Después de ello, quedará otra vez implantado el servicio de trenes tres veces a la semana.

FALLECIO UNA VETERANA DE ESTE CONDADO

La señora Inocencia López de Cota descendiente de la antigua familia López de ese distrito y que en un tiempo pasado fueron dueños de todo este valle, falleció la semana pasada en una casa de asilo del condado.

La señora Cota era viuda del conocido señor Ramón Cota y nació en Matilija hace sesenta años, habiendo vivido aquí toda su vida.

El rancho Cota, el último de las muchas propiedades que esta familia poseía en este valle, fué vendido hace unos cuantos meses a George Hantgin, de Ojai. Sobrevive a la señora Cota, un hermano, Teodoro López, de Ventura, Calif.

Las funerales se verificaron en el cementerio católico de Ojai.

LOS "ALL STARS" FUERON DERROTADOS POR EL TEAM U.P.B.M.I.

El domingo pasado, en el diamante de Fillmore, recibió su segunda derrota de la temporada el team de los "All Stars", cuando el poderoso team de la U. P. B. M. I. de Santa Barbara, California, los limpiaron 7 contra 0. Este juego se perdió, según decir del manager Reyes, por motivo a tres errores de parte de sus muchachos.

Aun con ser la tercera derrota, los espíritus de los baseboleros locales no han decaído, encontrándose hoy más que nunca, dispuestos a enfrentarse con los mejorjitos jugadores de este distrito.

Para este objeto han concertado un juego para el próximo domingo en San Fernando.

Los muchachos del team de San Fernando, siempre han estado muy fuertes, por lo que no dudamos que les den otra revocadita a nuestros jugadores.

Hay que ir el mayor número de "fans" para dar ánimo a los All Stars, a ver si es posible que Santa Paula recupere su antiguo lugar en el campo deportivo.

LAMENTABLE DESGRACIA AUTOMOVILISTICA

La niña de los esposos A. Cornejo, de Oxnard, Angelina, de cinco años de edad, estuvo a punto de perecer en un accidente automovilístico que se registró el pasado viernes.

El señor Cornejo caminaba en su coche Ford acompañado de sus cinco criaturas, cuando en una bocacalle antes de llegar a Camarillo, se encontró con el coche guiado por Joe James, Jr., de Camarillo.

La niña de Cornejo fué inmediatamente llevado a uno de los hospitales de Oxnard, donde según últimos reportes se encuentra más mejorada.

PARA LA PROTECCION DE LOS MEXICANOS

Jos. R. Marquette Jr. Attorney and Counselor at Law 302 Bryson Building Los Angeles, California

Sr. Director del Periódico "La Voz de la Colonia" Muy señor mío: Por considerar de algún interés para sus lectores y en general para la colonia de habla española, me permito informar a usted que la Sociedad Nacional Mexicana "Ignacio Zaragoza", Asociación Mutualista de Beneficencia, ha sido incorporada bajo las leyes del Estado de California, con fecha 5 de abril, en cuya fecha fué debidamente aprobada por el Secretario de Estado H. Frank C. Jordan.

Copias certificadas de los artículos de incorporación han sido debidamente protocolizadas en los condados de San Bernardino, Los Angeles, Riverside, Ventura y Orange.

Con esta información queda aclarado que esta sociedad es la única sociedad que tiene derecho para usar el nombre arriba mencionado.

Agradeciéndole se sirva dar publicidad a esta noticia le anticipo mis más cumplidas gracias, siendome grato suscribirme de Ud. Afmo. Atm. y S. S. JOS. R. MARQUETTE, Jr. (Firmado).

LA 'OPERETA' EN LA ESCUELA DE LAS SPIEDRAS

El viernes 10 de mayo a las 9.30 a. m. en la escuela de las "Piedras" esquina de las calles Santa Paula y Once, se verificará la anunciada opereta "Concierto de los Meses", presentada por los discípulos mexicanos de dicha escuela, bajo la dirección de la maestra señorita Jessie Shillinglaw. Pianista Mrs. Beatrice Meyer y Principala de la escuela Sra. Barbara M. Webster.

SINOPSIS "El Padre Tiempo, sale y explica sobre el viejo siglo, que tiene tan inmensa familia de años. Cada año tiene doce hijos llamados meses. Mientras los Meses divierten a la audiencia, pronto se llega al conocimiento de que se requieren toda clase de meses para formar un año."

Para esta función se invita muy cordialmente a toda la colonia mexicana, puesto que la función será presentada por puros alumnos mexicanos. No hay que pagar ninguna admisión. El programa es como sigue:

"Historia de los meses" por el Padre Tiempo—Felipe Montes. Enero—Johnny García Baile de la Nieve—1er. Grado Mrs. Smith y Mrs. Meyer

Febrero—Isidro Luna Solo baile "Valentine"—Julia Juárez Coro 1er Grado—Miss Clark Marcha—Alfredo Bañuelos Baile de los Aires Roberto Bustamante Coro 2do Grado—Miss Mills Abril—Encarnación Hernández Primavera—Julia Herrera "Blue Bird Dance"—1er Grado

Mayo—"May Basket Dance"—1er Grado Miss Hermyl Junio—Teodora Corral La Novia—Robie Dominguez Marcha Nupcial y coro, 1er Grado Miss Beach Julio—"Boy Scout"—John Ruiz Marcha Patriótica y coro 2do gdo. Mrs. Jesen

Agosto—Frank Bañuelos El Picnic 1er grado Miss Robinson Septiembre—Amulfo López Baile humorístico—Ocho niñas Coro 3er grado—Mrs. Hunter Octubre—Lorena López Baile de Otoño—Coro 3er grado Miss Farrington

Noviembre—Benjamin Ante Procesión Peregrina y Coro 4to. grado—Miss Farror Diciembre—Frank Gutiérrez Santa Claus—Joe Fernández Coro 4to grado—Mrs. Duncan Adios a los Meses—Padre Tiempo Felipe Montes Adios para Todos—Coro—Todos los Meses del Año

La asistencia de toda la colonia mexicana, en esta fiesta sin duda que será la prueba de agradecimiento más grande que pudieran recibir las maestras que empeñosamente han organizado esta Opereta.

NUEVOS DISCOS COLUMBIA EN LA MUSIC STORE

La popular casa de música de Mr. White "Music Store" de la calle Main, nos invita esta semana ha escuchar los discos nuevos Columbia, que fueron enviados para su distribución el mes de mayo. Las piezas que escuchamos son verdaderamente hermosas, con todo el sabor y sentir mexicano.

El señor White invita a la colonia mexicana para que pasen a escuchar sus nuevos discos.

Disco 3463-X Corrido "La Toma de Celaya" Parte 1, y 2, en el mismo disco, por los hermanos Beñuelos. Disco 3462-X Canción Yucateca—"Ojos Grandes" y "Hora Gris" por Salvador y Consuelo Quiroz.

Disco 3467-X "Canto al Invierno", Vals y "Amparo" vals, por la orquesta Nullo Romaní.

Disco 3464-X "Peru Ay, que Caray", dueto por Luz y Jesús Segovia. "A las once y Veinte" dueto del Bajío, por Elena y Jesús Osorio". Disco 3461-X "Zupliote Mojado", corrido Mexicano y "El Contrabando de El Paso" por Blas López y Valentín Martínez. Tipica Martínez.

Estos discos han sido aclamados como la música popular más en boga en los estados unidos en la actualidad.

Subscribe Hoy Mismo a "La Voz de la Colonia" \$2.00 POR TODO UN AÑO

DIRECTORIO COMERCIAL MEXICANO

Santa Paula, California

S. & J. MEDINA CO
TIENDA DE ABARROTES
Verduras — Carne y Refrescos
Esq. Main y Harvard Blvd.

7th STREET GROCERY
M. QUINTERO, Prop.
Abarrotes, Verdura, Carne
Calle 7 al sur. — Tel. 354-M-1

LA MAS BARATA
TIENDA DE ABARROTES
Y Buenos Precios
Surtido de Medicinas, Drogas,
Yerbas Medicinales, Vegetales de
todas clases.
FAUSTINO LOPEZ, Prop.
1112 Santa Barbara Street

LA GOLONDRINA CAFE
Platillos Mexicanos — Camidas
a la Orden
VICENTE ORTEGA, Prop.
134 No. Ojai Street

**PACIFIC OUTFITTING
COMPANY**
Muebles, Camas y Todo lo Ne-
cesario para el Hogar
A. ROMO, Mgr.
1016 Main Street

JOSE G. GONZALEZ
Importador y Manufacturero de
los famosos Productos
"González" — Chorizo y
Dulces Mexicanos

J. BARRON
"El Sastre de los Elegantes"
138 No. Ojai St.
Servicio a Domicilio
Maquinaria Moderna

**EL AGUA SUPLIRA A LA
GASOLINA**
BERLIN—Paul Haumeister, inge-
niero de Goepingen, anuncia hoy ha-
ber logrado desarrollar un principio de
física que permitirá el uso de agua en
lugar de la gasolina, como combusti-
ble.

Haumeister dice que para aplicar
su principio, es necesaria la construc-
ción de un nuevo motor, el que aún
no ha sido perfeccionado.

El principio se refiere al conocido
proceso de desintegrar el agua, aislan-
do sus ingredientes primarios, oxígeno
e hidrógeno, por medio de la electro-
lisis. Estos elementos, en un receptor
a prueba de agua y aire, ejercen una
presión de quince libras sobre pulga-
da cuadrada. Tal presión será utili-
zada para emplearla como fuerza mo-
triz.

AVISOS DE OCASION

DE VENTA — Un lote y casa en la
calle Oak y New. Para más infor-
mes pueden dirigirse al teléfono
245 ó 136 No. Ojai St.—Esta es
Una Gangal

SE NECESITA — Señorita que tenga
experiencia y que hable español e
inglés para trabajar en nuestra
tienda sábados tarde o noche. —
EMPORIUM, 962 calle Main, San-
ta Paula, Calif.

ESPECIAL PARA ESTA SEMANA —
Abrigos de caballero, planchados y
limpiados 75c; Vestidos de caballe-
ro, planchados y limpiados 75c.
STUDIO CLEANERS—1005 Main
Street, Santa Paula, Calif.

**LA ZAPATERIA DE
MANUEL VICTORIA**
A la otra puerta de la Tienda
Mueblería de Ferguson.
Toda clase de reparación de cal-
zado a precios módicos
AHORRE DINERO REPARANDO
SU CALZADO

DE VENTA — Tres Tiendas de Abar-
rotes, localizadas en lugar céntri-
co y bien accionadas.

DOS LOTES a precio de Gangas y sa-
crificio, en la esquina de las calles
7 al sur y Harvard Boulevard.
Teléfono Oficina 162 y 447
Teléfono de Residencia 162
MRS. WESLEY
Santa Paula, California

SEVERO MOLINA
1123 Harvard
Mercancías en General
Precios de Plaza

ISELL GROCERY
J. J. HERRERA, Mgr.
Abarrotes, Frutas y Verduras
Esquina de Harvard y 7th

LA OCCIDENTAL
FORTINO JUAREZ, Prop
Tienda de Abarrotes y Carnice-
ría, Frutas y Panadería
245 S. Ojai St.

NUART CABINET SHOP
Especialidad en Construcciones
estilo colonia, "stucco" \$3.25 el
pie. "Siding" \$3.00 el pie
S. VELAZQUEZ, Prop.
105 No. 11th St.

**"BILLARES"
Y BARBERIA**
Refrescos, Cigarros, Tabacos y
Buena Música
TONY VILLA, Prop
134 No. Ojai St.

THE TEXAS STORE
GIL CASTANEDA, Prop
Abarrotes, Frutas, Verduras
y Productos Mexicanos
136 No. Ojai St.

LA NACIONAL
J. GOMEZ, Prop.
Tienda de Abarrotes, especiali-
dad en carne fresca, Verduras
y Frutas.
234 So. 10th Street

CORTE DE CAJA, CRUZ AZUL MEX. CORRESPONDIENTE A MARZO 1929

CORRESPONDIENTE AL MES DE MARZO DEL PRESENTE AÑO
FONDO GENERAL

Existencia al 1. de Marzo	\$41.46	\$41.46
Ingresos por el Mismo mes		
Donativo de un compatriota	3.68	
Colecta levantada en la velada de Aniversario de la Logia Femenil Núm. 11, de la U. P. B. M. I.	18.46	
Donativo de un compatriota	1.33	23.47
SUMA	\$23.47	\$64.93

Egresos por el mismo mes		
Beneficio de enfermedad a Librada Acosta	5.00	
Beneficio de enfermedad a Ramón Ledesma	5.00	
Beneficio de enfermedad a Julia Acosta	5.00	
Beneficio de enfermedad a María García	4.00	
Deducción del 20 por ciento sobre la cantidad de \$23.47 para el fondo de Emergencia	5.00	24.80
SUMA	\$24.80	\$40.13

Existencia para el 1o. de Abril

Fondo Social		
Existencia al 1o. de Marzo	52.15	52.15
Ingresos por el mismo mes		
Por cuotas ordinarias	5.00	5.00
SUMA	5.00	57.15

Existencia para el 1o. de Abril

Fondo de Emergencia en existencia al 1o. de Marzo		
Existencia al 1o. de Abril	50.15	
Fondo de Emergencia en existencia al 1o. de Marzo	25.88	
Ingresos al mismo	5.80	
SUMA	30.88	30.88

Existencia para el 1o. de Abril

RESUMEN GENERAL		
Fondo General	\$40.13	
Fondo Social	50.15	
Fondo de Emergencia	30.88	
AVERTENCIA:		

Sobre la colecta que se levantó para beneficiar al señor Rafael Murillo y entre las personas que no aceptaron la devolución de su óbolo, se reunió la cantidad de \$10.00, con los que se benefició a los señores Francisco Gómez y esposa Dolores C. Gómez, por motivo de la conflagración de su residencia.

CONCEPCION B. DEL RIO, Tesorera. J. GUADALUPE SANCHES El Consejero Oficial.

DE LA CUCARACHA Y SU CONTROL

A pesar de todos sus defectos, la cucaracha tiene una cualidad que quizá muchos ignoran; pues según decir de los entomólogos del Departamento de Agricultura de Estados Unidos, este repugnante insecto es feroz enemigo de las no menos repugnantes chinches. Sin embargo, no se sigue que se deban de tolerar las unas a fin de que se coman a las otras. El remedio más eficaz para eliminar las cucarachas es no dejar comestibles de ninguna especie en las habitaciones, oficinas, escritorios, etc. La cucaracha se congrega donde huele a substancias alimenticias. Por lo tanto, su campo de acción se puede restringir a los lugares donde hay que conservar comestibles.

Las cucarachas se controlan por medio de venenos, repelentes, fumigantes o trampas. Uno de los remedios más eficaces y más simples es el uso del fluoruro de sodio, polvo que se puede conseguir en el comercio. Se puede usar puro o terciado con alguna otra substancia inerte, como yeso en polvo o harina. Con un soplador común y corriente se distribuye el fluoruro en los rincones y resquicios donde hayan acantonado sus reales las cucarachas. El resultado es inmediato; los animalitos salen como locos y a las pocas horas se mueren, pues el polvo les destruye el estómago.

DEL CUIDADO DE LOS UTENSILIOS DE ALUMINIO

La señora de su casa siempre gusta de descubrir medios de aligerarse las cargas de la cocina. Uno de ellos es el cuidado de los utensilios culinarios. Tomemos, por ejemplo, los de aluminio, que requieren especial atención, porque si bien los ácidos no afectan a este metal, en cambio las substancias alcalinas lo descoloran de plano. Todo álcali ennegrece el aluminio. A fin de evitar esto nunca se deben de lavar los trastes de dicho metal con jabones cargados de lejía, ni con polvos de sosa, porque estas substancias son altamente alcalinas y ennegrecerán los trastes. También hay que tener presente que todo alimento que contenga soda o mucha sal no se debe de cocinar en utensilios de aluminio, si se quiere que éstos no se ennegrezcan. A la inversa, los recipientes de aluminio que se hayan puesto oscuros se pueden blanquear cocinando en ellos ruibarbo, tomates, o bien hirviendo en ellos por cinco minutos agua con un poquito de vinagre. Las limaduras de acero (steel wool) son buenas para darles lustre a los trastes.

La Voz de la Colonia
\$2.00 por un Año.

COCHES USADOS — COCHES USADOS ESPECIAL

COMIENZA EL VIERNES MAYO 10
ESTOS CARROS LE DARAN MUCHOS MESES DE BUEN SERVICIO — VEA AQUI!

DOS FORD TOURINGS
Arranque—Buenas Llantas, Baterías y Garantizados
\$35.00 cada uno

STUDEBAKER ESPECIAL
Motor "O. K.", Buenas Llantas, Batería Garantizada!
Esta es Una Ganga por \$75.00

HUDSON COACH
Este carro es Barato por \$275.00
Pero nuestro precio es de \$175.00

FORD DELIVERY
Cajón atrás—Shocks—Buenas Llantas y Batería garantizada—Buen Toldo
Esta es Otra Verdadera Ganga por \$135.00

FORD TRUCK
Cajón Buena Llantas, Arranque y Batería Garantizada. Caja de Estacas.
Es Suya por solo \$125.00

DODGE TURISMO
Este es uno de esos coches siempre seguros. Puede Ud. Comprar este coche con sólo \$65.00 al contado
ESTOS SON SOLO UNOS CUANTOS! TENEMOS MAS!

Rosenauer & Reynolds
(Agencia del Chevrolet)
Santa Paula, Calif.

DIRECTORIO COMERCIAL MEXICANO

Del Condado de Ventura, California

VARGAS & JIMENEZ
"La Casa de los Mexicanos y Para los Mexicanos"
ROPA — CALZADO — TELAS
MUEBLES, PETACAS
Precios los más Bajos
532 Oxnard Blvd. — Oxnard, Cal.

A. M. CASTILLO
Abarrotes Dulces y Sodas
COLONIA HOME GARDENS
La Casa Comercial más Antigua en este Distrito y que siempre ha Favorecido a Paisanos
500 y 2nd St. cor. Garfield St.

LA ASTECA GROCERY
JOE MONTOYA, Prop.
78 E. Meta St. — Teléfono 3612
Ventura, Calif.
Y TRANSFER A TODAS PARTES
Cambiamos y Movemos Muebles a Todas partes del Condado

ABARROTES
La colonia Mexicana de Oxnard, encontrará en esta casa recientemente abierta, pre precios cómodos y mercancía superior. Todo al contado!
FCO. GARCIA, Prop.
600 Meta St. — Oxnard, Cal.

Fotografía la Artística
Amplificaciones con marco \$6.95
Postales Brillantes, docena a \$1.75
Tamaños mayores, precios convencionales. Regalamos un Retrato en cada orden grande.
Se Habla Español y se dan Lecciones de Fotografía
S. NIDER, Prop.
Calle 5 No. 135—Oxnard, Calif

LA GUADALUPANA
73 Garden St.
Ventura, California
ANTONIO PEREZ, Prop.
Pan Mexicano
Elaborado por Panadero competente y netamente Mexicano

SOTO'S GARAGE
SERVICIO AUTOMOVILISTICO
Llantas, Gasolina, Aceites Lubricantes, Tubos y Toda clase de Accesorios
Tel. 475 P. O. Box 824
Home Gardens Oxnard, Cal.

GONZALEZ CASH GROCERY
Visite Usted mi nueva casa donde encontrará toda clase de REFRESCOS
ABARROTES Y MERCANCIAS EN GENERAL
Esq. calle B y 7a. Oxnard.

ASSN. - INTERNACIONAL
Cooperativa Mercantil
Completo y Constante Surtido de Abarrotes, Legumbres, Frutas etc. Calidad y Cortesía
41 W. Meta St — Ventura, Cal.

Anuncie Usted en este Directorio

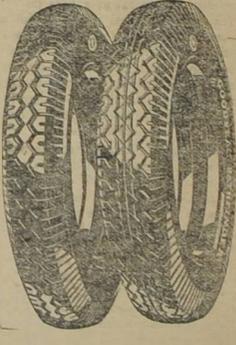
Compre a los que aqui se Anuncian!

Subscribase Hoy Mismo a "La Voz de la Colonia" \$2.00 por un Año.

La experiencia dice que-- Las Llantas GOODYEAR

OFRECEN LOS MAS GRANDES VALORES—CON SUPREMA VENTAJA SOBRE
TODAS LAS DEMAS — ES POR LO QUE LAS LLANTAS GOODYEAR SE
VENDEN MAS QUE NINGUNAS OTRAS EN EL MERCADO

BALLOON CORDS	HIGH PRESSURE CORDS
29x 4.40 Balloon Cords... \$6.25	30x3½ Cl. Oversize \$5.95
30x4.50 Balloon Cords... \$7.25	31x4 S. S. Oversize \$9.90
31x5.00 Balloon Cords... \$9.25	32x4 S.S. Oversize \$10.60
31x5.25 Balloon cords... \$10.75	33x4 S.S. Oversize \$11.15
33x6.00 Balloon cords... \$13.95	32x4½ SS. Oversize \$14.30



NO NECESITA USTED
experimentar para descubrir que esta llanta es la mejor. Usted ve la respuesta todos los días en el camino: Mas gente usa y se pasea en llantas Goodyear, que en otras clases y marcas de rodaje.

Hub's Place
Fillmore

Edited by the Faculty and Pupils of the "Mexican Educational Center"

Opinion Estudiantil

MISS DOROTHY LEWIS, Director Santa Paula, Calif.

VOL. NO. 1

Santa Paula, California, Thursday May 9th, 1929.

Number 27

THE STATUE OF LIBERTY

The great Statue of Liberty in New York Harbor is beloved by all. It is beloved by immigrants as well as Americans. Including the base, "Liberty" stands 316 feet above the water. It weighs 225 tons. Inside the statue, there are 154 steps. These steps lead to the head where 40 people can stand. The torch which "Liberty" holds in her right hand, will hold 12 people. One must climb a ladder 54 steps in order to reach the torch.

Contributed by INEZ VALLALPANDO.

AVISO A LA COLONIA MEXICANA

Por razones que deseo se hagan del conocimiento de esta colonia, y del público en general, para su beneficio y fines conducentes, hago saber que con esta fecha me he separado del establecimiento de Fábrica de Tortillas, que venía regentando en la casa de don PAULO ROSALES, en el número 421 de la calle Oak al Norte.

La informalidad en los tratos y negocios con el referido Paulo Rosales, así como su falta de seriedad, al inmiscuirse en chismes de vecindad, me obligaron a separarme, en vista de que preferí no ofender a mis clientes por satisfacerle a él.

En cuanto a la arraigada manía de este señor al andar metiendo en la vida privada de sus inquilinos, me mortificó, al punto de creer más conveniente mi separación de ese lugar, que soportar por más tiempo sus desatinadas costumbres.

Lo que aquí asiento estoy listo y dispuesto a probarlo en cualesquier tiempo y terreno.

Mi futura dirección es: 535 No. Oak St. propiedad del señor Jesús Moya.

(Firmado) PEDRO SERNA. Inserción Pagada 18-25-2-9.

LATEST AVIATION PLANES TO WASHINGTON

Some army planes were flying over to Washington. This happened in the night time and they had their searchlights turned on. On the way they had a quite a little hard time because they met several flocks of birds. As they were passing by these flocks of birds, some birds hit against the planes and smashed into pieces. SEVERO ALVAREZ.

COUZENS GIVES VAST SUM FOR CHILDREN'S WELFARE

Senator Couzens makes a gift of \$10,000,000.00 to be expended within twenty-five years to promote Happiness. He means to do that thru the development of public institutions, such as clinics, hospitals, schools and playgrounds. It is an aim to make every body happy. They will be happy if they are well, he thinks. JOHN REZENDEZ.

EDISON'S INVENTIONS

Thomas A. Edison has been given by Congress more than 1000 patents. The most important are: Telegraphic appliances—automatic repeater, quadruplex telegraph, printing telegraph; electric pen, mimeograph, carbon telephone transmitter, microtasmeter, megaphone, phonograph, incandescent lamp, electric valve, motion pictures, and alkaline storage battery. RODRIGO REYES.

GUM CHEWING A BAD HABIT

Chewing gum is a useless and unpleasant habit and not good for our health. It is something that cannot be done gracefully and may destroy the beauty of the most charming face. In most cases, however, gum is chewed for the sake of chewing gum. The chewers think it gives them expression. VICENTA CASTANON.

THE WOLFHOUND OF IRELAND

March 17 was Saint Patrick's Day. Then, in the school, we learned much about Saint Patrick. We also learned about the famous wolfhounds that helped him herd his sheep and goats. Ireland still raises wolfhounds. These dogs are very valuable. No man wants to lose his hounds from sickness. He wants to send them to a dog's hospital but there was none in the city of Dublin, Ireland. These dogs are very smart. To get money

MY ROSEY HEART

There's a pretty rose abloom; There's where my heart was born. There's a little bee that's coming To get honey from that rose in bloom.

The bee that sucked her honey. Came from the fairest hive. She not only took the honey. But, she took away my life.

Original poem by ESPERANZA PARRA.

THE SUN

The spring brings the sun, Then we shall have fun; The flowers will then grow, And gentle winds blow, Land will be green again. Trees will have leaves again; Little birds will come and sing. Much happiness they will bring.

Original poem by CONCEPCION RUBIO.

LOVE IN SPRING

Love is a beautiful thing in belief— Like blossoms blooming in gay spring. Spreading sweet fragrance, nothing can relieve And telling sweet stories we mustn't believe.

The winds blow it with waving song The warblers sing it with joyful cheer Before we know it, love is gone Spring ill bring it again next year.

Original poem by SEVERO ALAMILLO.

A BROKEN PROMISE

My love said she was coming To live with me alone. Then she went away a running And left me all alone.

Original poem by ESPERANZA PARRA.

DO NOT WORRY

Worry is death to everything. It puts us out of tune with everything and everything. Worry is like committing suicide slowly. It doesn't do any good and does much harm.

ANTONIA FLORES.

to build a hospital these dogs paraded the streets. They carried little baskets. They got lots of money and now they will have a hospital for themselves.

ANASTACIA VILLALPANDO.

DOGS LEARN SIGN LANGUAGE

Sign language for screen dogs is the latest in Hollywood. Dogs can no longer work at the movies unless they learn every way of talking by signs. Two dogs are getting along fine. They are just doing the right thing. Their masters began to train them by signs to make it easier for them to play in silent pictures where these dogs were used. Now, these two dogs get all the work to do. The other dogs only know how to work by whistles and calls of their masters, and that won't do in "talkies". LOLA HERNANDEZ.

THE WORLD'S GREAT PERSONALITIES

The twelve best known people in the world today are President Herbert Hoover, King Alfonso, Prince of Wales, Paul Von Hindenburg, Queen Marie, John D. Rockefeller, Charles A. Lindbergh, Lady Nancy Astor, David Lloyd George, Gene Tunney, Kamal Pasha and Charles Chaplin. Why are these people the best known? It's because they have strong personalities. No two people are alike. This difference is due to personality. LUCY BARROZO.

ELECTRIC SIGN TO POINT WAY TO VENTURA

It won't be long now until strangers can find their way to Santa Paula easily at night. The Ventura County Chamber of Commerce is putting an electric sign at the Cascia turn. The sign will include a map of Ventura County with the principal cities and towns clearly shown. An arrow will point to the road to take to Santa Paula. This sign will be illuminated at night. CONCEPCION RUBIO.

JAPANESE AND CHINESE LOVE FLOWERS

Japanese and Chinese love flowers more than anything. The Chinese love flowers and use them in many ways. They make soup of the lily flowers and the Japanese make salad of the chrysanthemum like we do of lettuce. We eat flowers, too. We eat artichokes, cauliflowers and Brussels sprouts. They are all flowers. ANTONIA MARTINEZ.

Precios Especiales Para el Pago DONDE SU \$ VALE POR \$2.00

MIS PRECIOS SON LOS MAS BAJOS—VENGA A VER LA MERCANCIA Y CONVENZASE USTED MISMO—NO EXAJERAMOS—EN ESTA TIENDA ENCONTRARA TODO LO QUE NECESITA LA FAMILIA — DESDE EL SOMBRERO HASTA LOS CALCETINES, O MEDIAS ASI COMO ZAPATOS DE LA MAS FINA CALIDAD A PRECIOS SUMAMENTE BAJOS—VEA AQUI SOLO UNAS POCAS DE LAS MUCHAS GANGAS QUE TENEMOS HOY:

- VESTIDO DE SEDA para señora, Valen \$10.95; para día de pago \$5.95
ABRIGOS DE VERANO, valen \$6.95; para día de pago \$3.45
UNIONES DE CABALLEROS, valen \$1.00; para el día de pago 59c
SUERAS PURA LANA, para Muchachos y muchachas, valen \$3.95; hoy \$1.95
ROPA INTERIOR DE SEDA, para señoras, valor \$1.59; para el día de pago \$1.00

TODOS LOS OTROS PRECIOS EN PROPORCION—VOLVEMOS A REPETIR, AMIGOS, QUE QUEREMOS QUE VENGAN Y VEAN TODO LO QUE TENEMOS Y SIN DUDA SE CONVENCERAN!

NO SE EQUIVOQUEN—BUSQUEN EL NOMBRE DE

THE EMPORIUM

Sr. Sam, Propietario,

962 Calle Main Santa Paula

NUXFERRONE—

Este tónico contiene hierro orgánico y peptona con nuez vómica, carne peptonizada e hipofosfitos y es altamente recomendado para las convalescentes, enfermos débiles, ancianos y niños delicados. Es de un beneficio especial para personas que no tienen suficiente hierro en la sangre como lo indica la palidez y la anemia. "NUXFERRONE" es un tónico fortaleciente para la palidez y decaimiento de salud, aumenta la vitalidad. Es un tónico agradable para personas decaídas que necesitan hierro en la sangre.

DIRECCIONES—Para adultos débiles, pálidos y decaídos, una cucharada grande media hora antes de cada comida y a la hora de acostarse. Niños de cinco a diez años de edad, una cucharadita. De diez a 15 años de edad 2 cucharaditas por cada dosis. UNA BOTELLA LE CONVENCERA.—\$1.50 FARMACIA BLAIR SANTA PAULA, 904 MAIN STREET

PAPEL TAPIZ Y ADORNOS

LAS MAS GRANDES Y MEJORES GANGAS QUE SE PUEDAN ENCONTRAR EN OXNARD LAS HAY AQUI: Bonitos Diseños, Excelente Cuidado y precios sorprendentemente bajos. Compre Hoy mismo y Ahorre Dinero. AGENTES en el Condado de Ventura, de la famosa "Empire Hop" y Miel Moltes (Malt Syrup) ninguna obra mejor—Botellas, corchos y garrafones, coronas, y gran surtido de tapones de diferentes tamaños.

GEO. VON GLAHN'S 547 B. St. Ess, calle 5ta y 6ta.—Tel. Residencia 288-R-1—Oxnard, Cal.

ESTAN EN VENTA TODOS LOS LOTES ENTRE LA CALLE 13 Y CULBERTSON, EN LA SATICOY

Gas Agua y Luz Instaladas actualmente! Veá usted al Agente J. Molina Rivota En el Edificio Nuevo en la Calle 13

EL BUEN TONO, INC.

3729 Whittier Blvd Los Angeles, California TIENDA DE ROPA PARA HOMBRE Y SEÑORA Ventas en Abonos Fáciles Comercio Exclusivamente entre la Colonia de Habla Española! Nuestros Agentes visitan constantemente al Valle de Santa Clara

COMPRE AHORA

PAGUE ASI QUE VA GANANDO



LOS PRECIOS MAS BAJOS PAGUE \$1.00 SEMANAL

Abra su cuenta en nuestra tienda y disfrute de toda clase de ropa de la última moda a precios módicos y teniendo muchos meses para pagar — miles de personas se aprovechan de esta magnífica oportunidad y piensan que este es el modo más conveniente y sensible de comprar ropa.

VESTIDOS DE PRIMAVERA

Los Más Elegantes adorables modelos en todos colores y estilos Nunca encontrará Ud. mejores gangas! \$5.00

NUEVOS ABRIGOS

Que valen mucho más de lo que cobramos \$16.95

ENSEMBLES

Estilos populares — Incomparables Gangas! \$19.75

TRAJES Y ABRIGOS Para Caballeros

\$39.95 ENORMES GANGAS!



USE YOUR CREDIT

AMERICAN CLOTHING CO.

Santa Paula 110 N. 10th St. Oxnard, Cal. 518 A St.

SIEMPRE EN BARATA!

PERO LOS PRECIOS HAN SIDO REBAJADOS MAS AUN PARA EL MES DE MAYO

Después del Cinco de Mayo, nuestros paisanos tienen que reponerse de los gastos de la celebración de esa gloriosa fecha!

SOLO EN ESTA TIENDA NETAMENTE MEXICANA PUEDEN LOS PAISANOS OBTENER MERCANCIA BUENA Y PRECIOS BAJISIMOS.

SOLO EN NUESTRA TIENDA RECIBEN EL TRATO LOS MEXICANOS QUE SE MEREcen—EN OTRAS PARTES SON DESPRECIADOS Y LO UNICO QUE SE BUSCA ES EL PATROCINIO COMERCIAL.

Antes de comprar lo que la familia necesite, en el ramo de ropa, calzado y novedades, venga a nuestra tienda, donde encontrará de todo y donde su dinero les rendirá más—sí mucho MAS!

LA UNICA TIENDA DE MEXICANOS PARA TODOS LOS MEXICANOS!

Vargas & Jimenez

532 OXNARD BLVD. OXNARD, CALIFORNIA

UN VOTO DE GRATITUD A LA COLONIA

Por medio de las presentes líneas doy las gracias a todas las personas que bondadosamente se dignaron contribuir en una colecta que hicieron en favor de mi hija María López, para ayudarla en su larga enfermedad que ha venido sufriendo, por lo cual tanto yo como ella volvimos a repetir nuestros más sinceros agradecimientos

MODESTA PRADO y MARIA LOPEZ.

Colecta que fué entregada a la señora Modesta Prado y su hija:

- Guadalupe Esqueda, 25c; Felicitas Esqueda, 25c; Felipa Castañeda, 50c; María Delgadillo, \$1; Lupe F. Porras, 50c; Helen Miranda, 25c; Estela Miranda, 25c; León Preciado 50c; Carolina Provenio, 50c; Margarita Provenio, 50c; Consuelo Olvera, 25c; María Dolores Gómez, 25c; Serafín Cordero, 50c; Mauricio Romero, 50c; Consuelo Castañón, 50c; Clara Castañón, 50c; Enrique Provenio, 25c; Patricia Guzmán, 25c; Socorro Blanco, 25c; Soledad Torres, 25c; Leonor Torres, 25c; Salomé Frutos, 50c; Felisa Romero, 25c; José Verdusco, 25c; Pedro Valdez, 25c; Jesús Martínez, 50c; Andrea Juárez, 25c; Tony Palomo, 50c; María Nevarez, 25c; María Jesús Olmos, 50c; Rosalío Domínguez, 50c; Adela Aviña 25c; Salvador Valencia, \$1; Ignacio Aro, 50c; M. Pedroza, 50c; Francisco Torres, \$1; Severo Alvarez, \$1; Emilia Domínguez, 25c; Violeta Herrera, 25c; Ed Oliván, 25c; S. Morales, 50c; Calzada, 50c; F. Francis Fernández, 25c; Juanita Domínguez, 25c; Elena Mora, 25c; Lola Alaniz, 25c; María Hernández, \$1; Carmen Hernández, 50c; Virginia Acosta, 25c; Tomasa Torres, 25c; Juana Pérez, 25c; María García, \$1; Matilde García, 50c; Raquel Pérez, 50c; Jesús Villar, 50c; S. Kohira, 50c; S. Soto, \$1; Polo Coronado, 25c; María Torres, 25c; Arturo Durán, 50c; Lupe Santoyo, 25c; María Carrillo, 25c; Mercy Alvarado, 25c; Carmen Herrera, 25c; Esperanza Gómez, 25c; D. S. McPherson, 25c; Joe Bush, 25c; Mike Ilharreguy, \$1; Joe Reyes, \$1; S. Rodríguez, \$1; P. Ramírez, \$1; R. Yokota, 30c; McKinley, 25c; Jim Nuñez, 50c; Mel Guerrero, 50c; Telésforo Torres, 25c; Alfonso Hernández, 50c; R. Barroso, 50c; Victor Méndez, 50c; S. Vidauri, 50c; Agustín Luna 50c; S. Iyobi, 50c; Joe Villa, 50c; Mrs. Fuji sawa, 50c; Ignacio Velazquez, 50c; Mrs. Fairbanks, 50c; Mrs. L. Davis, 25c; Mrs. Benhom, 25c; Roberto López, 25c; C. Vargas, 25c; Ed Torres, \$1; Perry Foster, 50c; Angel Torrez, 50c; E. Echeverría 50c; Federico García, 50c; A. Ornelas 50c; Elvira Hernández, 50c; Vicenta Huer

DIVERSOS USOS DEL ABANICO ELECTRICO

El abanico eléctrico se puede emplear de muchas maneras a mas de la tradicional de conservar la atmósfera fresca en tiempo de calor. La señora de casa se puede valer del aparato para tales cosas como las siguientes: En la cocina, poniéndolo de modo que críe una corriente hacia una ventana abierta, sirve para ahuyentar las moscas y para remover los olores creados por ciertas fritadas. También se le puede emplear en enfriar alimentos acabados de retirar del fuego y que se desee usar inmediatamente. También para ventilar y secar el interior de la refrigeradora, después de que ésta ha sido aseada. Es bien, de vez en cuando, usarlo en ventilar ropas, armarios y retretes, removiendo así el aire viciado. Siempre que sea menester secar alguna cosa a la carrera, el abanico eléctrico es muy útil. Por ejemplo, cuando se quieren secar pisos o muebles recién pintados a barnizados. Y para secar ropa en días nublados o lluviosos. Y para secarse el cabello después del lavado o el champú, etc.

YA NO HABRA MAS RECLUTAMIENTOS

CIUDAD DE MEJICO—El gobierno del centro, giró órdenes a los de los Estados, en el sentido de que se suspenda el reclutamiento de voluntarios para el Ejército, pues se considera terminada la revolución, que era el motivo de ello.

ta 50c; Vicente Nevares 50c; Joe Palacios, 50c; Juan Prado \$1; M. Cobarruvias 50c; Frank Bravo \$1; Henry Mariscal 25c; Luis Núñez, 25c; B. Zaragoza, 50c; Mr. Wilson, 25c; Cuca Villa, 25c. SUMA TOTAL \$50.55.

PRODUCTOS GONZALEZ 4 AÑOS EN EL MERCADO

A NADIE LE IMPORTA CUANDO SE CASARAN ANNE Y LINDBERGH

ENGLEWOOD, N. J.—Con la airada indignación de un Gene Tunney, Douglas G. Thompson, Mayor de Englewood, informó a los periodistas que han estado tratando de entrevistar a Miss Anne Morrow y al Coronel Chas. A. Lindbergh, que de aquí en adelante se les considerará como una "calamidad pública" y que no se les permitirá por lo tanto, ni siquiera acercarse a la residencia de los Morrow.

El Mayor agregó en términos concisos, que los Morrow y Lindbergh estaban ya "cansados de tanta molestia" que les han inferido los reporteros, en su afán de indagar la fecha y lugar del matrimonio de Miss Anne Morrow y el Coronel, por lo que ya se dió orden a la policía para que no se consienta a los periodistas en las inmediaciones de la residencia de la familia Morrow.

El Mayor no indicó cuál será el castigo, en caso de que intente imponer alguno, para los infieriores de su estricta y drástica orden.

DOS MEXICANOS FUERON AHOGADOS Y DOS MAS IBAN A MORIR

THE DALLAS ORE.—Macedonio Torres de 18 años de edad y Manuel Esquivel de 21, perecieron ahogados en la tarde en las aguas del turbulento río conocido con el nombre del Columbia River.

Dos compañeros de los infortunados paisanos, Luis Martínez y José Jiménez, estuvieron a punto de perecer, pero por fortuna, fueron salvados, no así los dos primeros jóvenes a quienes no se les pudo prestar ningún socorro.

NUEVE MUERTOS EN UNA EXPLOSION

ZAGREB, YUGO—Nueve personas perecieron y una resultó seriamente

NOGALES CONTINUA EN ESTADO "SECO"

NOGALES—Por órdenes del General Lucas González, comandante militar de la plaza, Nogales, Sonora, continuará en estado "seco" por mucho tiempo. Todas las cantinas permanecen cerradas y se han dado terminantes órdenes para castigar con \$1,000.00 de multa a los comerciantes que infrinjan la ley.

Subscribase Hoy Mismo a "La Voz de la Colonia" \$2.00 por un Año.



CHISPAS Suplico a la colonia espere la controversia católica y anticatólica. Muy pronto me darán el permiso—Torre

MEXICAN MERCANTILE COMPANY

SANCHEZ HERMANOS, Props.

ABARROTES, ROPA Y TODO EN GENERAL

Teléfono 22-W — Esq. Mountain View y Main St. Fillmore, California

ENGRANDECIMOS EL LOCAL Y HOY DAMOS NUESTRA TREMENDA

BARATA DE EXPANSION

El aumento de nuestro negocio nos obliga a aumentar nuestra tienda. Hemos aumentado el departamento de ropas para señora y también el departamento de zapatos para mejor poder servir nuestra clientela—Ya todos saben que la tienda Blumenthal es la única en asuntos de estilos, así como la que da precios bajísimos—Para aun aumentar más nuestra clientela, estamos bajando más todavía nuestros precios durante una semana—La mayor existencia en Santa Paula—Los estilos más modernos!

COMIENZA EL VIERNES 10 DE MAYO!

HERMOSOS Y ELEGANTES VESTIDOS DE SEDA

50 vestidos de la última moda y colores—de todos los tamaños para señoras y señoritas—Valen \$10.00 y más—con o sin mangas—de georgette, crepón y sedas de diseños.

\$7.95

50 otros estilos que valen más de \$10.00 \$15.00 ahora por

ABRIGOS DE PIEL DE SEDA

Los últimos estilos, hermosos colores en amarillo, lavender, rosados y negros—Valen más de \$20.00—Buena ganga—Todas las señoritas quieren uno para el verano.

\$14.75

NUEVOS SOMBREROS - VERANO

Valen más de \$3.98—De paja y seda, en todos los últimos estilos y colores—Todos los tamaños para señoras y señoritas.



\$1.98

LINDOS ZAPATOS NUEVOS ESTILOS

Sin duda el mayor surtido en Santa Paula—Docenas de la última moda, de colores y negros, tacón alto, mediano y bajo—Zapatos que valen más de \$7.50—Dos grupos especial, por

\$4.98 hasta

\$5.95



Blumenthal's THE STORE THAT MADE GOOD 107 & MAIN STS. SANTA PAULA, CALIF. DEPARTMENT STORE

CLOUGH'S PHARMACY

"La Botica para Su Receta"

Nosotros deseamos aumentar nuestra clientela mexicana. Para todo servicio en el ramo, estamos a sus órdenes.

Fillmore — Calif. Teléfono 130J

666

es una prescripción para RESFRIOS, GRIPPE, FLU, DENGUE, BILIS, FIEBRE Y MALARIA Es el remedio más rápido para curar.

Mutual 3232 Horas 9 a 6 Dr. R. J. CARREON, Jr. Oculista Oficinas en Broadway y calle 7. The Sun Drug Co. Los Angeles, Cal.

¿OJOS INFLAMADOS? Use GOTA OPTICA el Remedio Universal para los Ojos. Dos Tamaños—25c y 50c En Todas Partes

Geo. Lauterer Co. 222 W. MADISON ST. CHICAGO, ILL. Manufactureros de Insulinas, Estanógrafos, Pabellones, Botones de celulósido, oro y plata, para sociedades; uniformes y cachuchas. Mande pedir hoy su catalogo gratis.

¿SUS OJOS? ¡Cuidelos! GOTA OPTICA No debe faltar en ninguno Hogar Dos Tamaños—25c y 50c En Todas Partes

CASPA Para acabar con la picazón y la caspa, evitar la caída del cabello y dejar el cuero cabelludo limpio y oloroso, recomendamos el uso del unguento PLOJINA. Es preferible al unguento de mercurio y al de soldado para matar piojos y animalitos secretos. Compre PLOJINA en las boticas o pídale por C.O.D. Un tubo 50 centavos o 3 tubos por \$1.25. The BECKER MEDICINE Co., 32 Union, St., New York.

MARK H. EDWARDS Tel. 346 — Notario Público Abogado y Consejero Edificio Hedrick Santa Paula, California

¿OJOS IRRITADOS? Se Recomendaba GOTA OPTICA Un Remedio Probado y Reconocido por Muchos Años Dos Tamaños—25c y 50c En Todas Partes

THE SAVING STORE

966 CALLE MAIN SANTA PAULA

(LA TIENDA QUE LE AHORRA DINERO)

SOMOS AGENTES DE LOS FAMOSOS

ombrreros "John B. Stetson"

Acabamos de recibir un nuevo y grande surtido de VESTIDOS LAVABLES —Hermosos colores y estilos—Muchos preciosos de donde escojer — La última moda y a precios increíbles—Venga a verlos—Enorme surtido de SOMBREROS —Últimos estilos y casi regalados—

SIEMPRE DISPUESTOS A SERVIR A LA COLONIA MEXICANA CON ESMERO Y TODA CORTESIA —

The Saving Store

BUSQUE EL NUMERO 966 CALLE MAIN — SANTA PAULA, CALIF.

Nuevos Discos

"Columbia"

Acabamos de Recibir los Discos Columbia Hechos por el Nuevo Proceso — LOS DISCOS QUE NO RASPAN — Patentados recientemente por la famosa casa

Columbia Phonograph Company

A continuación damos lista de algunos discos que nos acaban de llegar y que han sido puestos en el mercado durante el presente mes de Mayo:

- 3461-X—"Zupilote Mojado", corrido Mexicano, y "El Contrabando de El Paso" por Blas López y Valentín Martínez. Típica Martínez.
- 3462-X—Canción Yucateca "Ojos Grandes" y "Hora Gris", en el reverso. Por Salvador y Consuelo Quiroz.
- 3463-X—Corrido "La Toma de Celaya" Parte I y II en el reverso, por los Hermanos Bañuelos.
- 3464-X—"Pero Ay, Que Caray", dueto por Luz y Jesús Segovia. "A las Once y Veinte" dueto del Bajío, por Elena y Jesús Osorio.
- 3467-X—"Canto al Invierno", Vals y "Amparo" vals, por la orquesta Nullo Romani's.

VENGA A OIRLOS — LE HAN DE GUSTAR POR SER MUSICA MEXICANA

White Music Store

933 MAIN STREET

Santa Paula, Calif.